



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Baptism of the Lord January 12, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Rev. Bảo Thái	Trường Việt Ngữ / Viet School, Ext. 204, padrebao@yahoo.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa sẽ chúc phúc cho dân người trong cảnh thái bình

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 12 tháng 1, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Giáo xứ chúng ta đã bắt đầu thi công gói bánh chưng/bánh tét để gây quỹ cho giáo xứ. Chúng tôi xin kính mời quý ông bà anh chị em nào có thời giờ xin vui lòng đến để giúp cho giáo xứ chúng ta. Tuần qua chúng ta cũng đã an táng cho Bà Cụ Anna Maria Tổng Thị Sâm và Cụ bà Anna Đỗ Thị Tiến. Giáo xứ xin chân thành phân ưu cùng hai tang quyến, nguyện xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang an ủi hai gia đình tang quyến và xin Chúa ban hạnh phúc quê trời cho hai linh hồn Anna Maria và Anna.

Chúa Nhật hôm nay Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa chấm dứt Mùa Giáng Sinh. Lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa là một biến cố lớn được cử hành bởi Giáo Hội bên Đông Phương trong ngày Đại Lễ Chúa Hiển Linh bởi vì trong dịp này là biến cố Thiên Chúa Ba Ngôi được tỏ hiện qua ba ngôi vị và cũng là dịp chính thức của việc tỏ hiện của Thiên Chúa Cha và của Chúa Giêsu như là Con Thiên Chúa. Việc Chúa Giêsu chịu phép rửa chính thức bắt đầu việc giảng đạo công khai của Chúa Giêsu. Việc này được ghi lại trong Bốn Thánh Sử. Nhiều vị Thánh Phụ của Giáo Hội đã cắt nghĩa rằng Chúa Giêsu là Đấng vô tội được rửa tội để sám hối và cùng đồng dạng với con người. Chúa Giêsu có thể chờ cơ hội đặc biệt để bắt đầu việc rao giảng công khai. Các Thánh Phụ đã dẫn chứng tiếng nói từ trời được trích từ Thánh Vịnh 127, “Đây là con ta yêu dấu và trong tiên tri Isaiah 42.1 chỉ về “tôi tớ đau khổ: người con ta hằng yêu mến”. Có nghĩa rằng việc Chúa Giêsu chịu phép rửa tội do thánh Gioan được chấp nhận và là sứ mạng đầu tiên như “Con yêu dấu của Thiên Chúa để đền tội nhân loại. Phép rửa tội của Chúa Giêsu do Thánh Gioan Tiền Hô là biến cố rất là quan trọng trong cuộc đời của Chúa Giêsu. Thứ nhất, đó là giây phút quyết định bắt đầu việc giảng đạo công khai của Chúa Giêsu. Thứ hai, đó cũng là giây phút mà Chúa Giêsu cùng chịu cảm thông với tội nhân. Thứ ba, đó cũng là giây phút được Chúa Cha chấp nhận là Chúa Giêsu là “Con yêu dấu của Thiên Chúa. Thứ Bốn, đó cũng là giây phút mà Chúa Giêsu bắt đầu chấp nhận sứ vụ là loan báo tin mừng của tình yêu cứu rỗi của Thiên Chúa để xóa tội nhân loại và trở nên “người tôi tớ đau khổ”. Thứ năm, đó cũng là giây phút mà Chúa Thánh Thần hiện trên đầu Chúa Giêsu bằng hình chim con bồ câu và ban cho Ngài quyền hành để giảng dạy và chữa lành.

Việc Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta trở nên con cái của Thiên Chúa và anh chị em của Chúa Giêsu và là phần tử của Giáo Hội thừa hưởng phúc lộc quê trời và đền thờ của Chúa Thánh Thần. Việc Chúa Giêsu chịu phép rửa nhắc nhở chúng ta việc truyền giáo của chúng ta sứ mạng của chúng ta là cảm nghiệm sự hiện hữu của Thiên Chúa trong mỗi người chúng ta và phục vụ Ngài trong tinh thần yêu thương và khiêm hạ. Chúng ta hãy sống đời sống thánh thiện và tâm hồn chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!Số tiền đóng góp cho tuần đầu tiên của tháng 1 **\$12,149**Số tiền đóng góp trong Lễ Tân Niên **\$3,313**Số tiền thu được từ việc bán hoa Giáng Sinh **\$1,500**Tiền thu được từ quầy thực phẩm **\$1,341**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Order Bánh Chưng



Giáo Xứ hiện đang nhận đặt bánh chưng cho Tết Giáp Ngọ 2014. Xin quý ông bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua Order trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu giáo xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các thánh lễ tại bàn đặt bánh chưng hoặc tại văn phòng giáo xứ trong các ngày thường. Giá bánh là \$15 một cái.

Ghi Danh vào Giáo Xứ và Sổ Gia Đình Công Giáo

Xin gia đình nào chưa ghi danh vào giáo xứ, xin ghé văn phòng giáo xứ để ghi danh gia nhập vào giáo xứ để nhận được những quyền lợi của giáo dân thuộc giáo xứ như khi cho con em học giáo lý xưng tội lần đầu, thêm sức, hôn nhân và khi có tang chế và việc hữu sự.

Gia đình nào đã ghi danh rồi và đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại, xin cũng đến văn phòng để cập nhật thông tin của gia đình mình. Xin chân thành cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Anna Đỗ Thị Tiến

Bà Anna Maria Tống Thị Sâm

Nguyện xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang an ủi hai gia đình tang quyến và xin Chúa ban hạnh phúc quê trời cho linh hồn Anna và Anna Maria

Cần thiện nguyện viên

Giáo xứ đã bắt đầu việc gói bánh chưng và bánh tét trong tuần qua Xin kính mời quý ông bà và anh chị em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho giáo xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối.

Thông Báo Cho Các Đoàn Thể

Để chuẩn bị cho đợt bán Bánh Chưng nhân dịp Tết cho Giáo Xứ, tất cả các sinh hoạt của các đoàn thể tại các phòng dưới lầu của nhà sinh hoạt Hồng Y Nguyễn Văn Thuận và phòng số 2 sẽ tạm ngưng từ ngày Thứ Hai 6 tháng 1 đến hết ngày Thứ Bảy 1 tháng 2 năm 2014. Xin các đoàn thể lưu ý và thông báo đến các hội viên của mình.



Rao Hôn Phối

Nathan Le & Minh Hương Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 25 tháng 1, 2014

Hồng Trịnh & Thoại Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 15 tháng 2, 2014

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

The Lord will bless his people with peace

Pastor's Corner

January 12, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

Our parish just started making Banh Chung/Banh Tet for the New Year. Please come and help us Monday through Saturday from 9am to 9pm. May God bless you and your family for your support to our parish.

The Baptism of the Lord is the great event celebrated by the Eastern churches on the feast of Epiphany because it is the occasion of the first public revelation of all Three Persons in the Holy Trinity, and it is the official revelation to the world by God the Father of Jesus as the Son of God. His Baptism marks the beginning of Jesus' public ministry. Hence, it is described by all four gospels. Many Fathers of the Church explain that the sinless Jesus received the baptism of repentance to identify himself with his people. Jesus might have been waiting for this most opportune moment to begin his public ministry. The Fathers point out that the voice from the heavenly Father is an adaptation of Psalm 2:17, "This is my beloved Son," and of Isaiah 42:1 referring to the "suffering servant": "with whom I am well pleased." This meant that Jesus' baptism by John was the acceptance and the beginning of his mission as God's Suffering Servant to atone for the sins of mankind. The baptism by John was a very important event in the life of Jesus. First, it was a moment of decision to begin public ministry. Second, it was a moment of identification with us sinners. Third, it was a moment of approval when his heavenly Father approved Jesus as His "beloved Son." Fourth, it was a moment of conviction that his mission was to preach the good news of God's love and salvation and to atone for our sins by becoming the "suffering servant." Fifth, it was a moment of equipment when the Holy Spirit equipped Jesus for his ministry by descending on him in the form of dove, giving him the power of preaching and healing. The baptism of Jesus reminds us of our identity. It reminds us of who we are and whose we are. By Baptism we become sons and daughters of God, brothers and sisters of Jesus, members of his Church, heirs of heaven and temples of the Holy Spirit. Jesus's baptism reminds us also of our mission: a) to experience the presence of God within us, to acknowledge our own dignity as God's children, and to appreciate the divine presence in others by honoring them, loving them and serving them in all humility; b) to live as the children of God in thought, word and action; c) to lead a holy and transparent Christian life and not to desecrate our bodies (the temples of the Holy Spirit and members of Jesus' Mystical Body), by impurity, injustice, intolerance, jealousy or hatred; d) to accept both the good and the bad experiences of life as the gifts of a loving Heavenly Father for our growth in holiness. May we continue to bring Jesus' Love to those whom we meet.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITYCollection for the First week of January **\$12,149**Collection for New Year Mass **\$3,313**Poinsettia Sales **\$1,500**Food Sales **\$1,341**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Te alabamos, Señor

Notas del Párroco

Enero 12, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Nuestra parroquia comenzó a hacer los Pasteles de Arroz para el Año Nuevo Vietnamita. Por favor vengan y ayúdenos de lunes a sábado de 9am – 9pm. Que Dios los bendiga a usted y a su familia por su apoyo a nuestra parroquia. El Bautismo del Señor es el gran evento celebrado por las Iglesias Orientales en la fiesta de la Epifanía, porque es la ocasión de la primera revelación pública de las tres Personas de la Santísima Trinidad, y es la revelación oficial que Dios hace al mundo como Padre de Jesús, hijo de Dios. El Bautismo de Jesús marca el inicio de su ministerio público. Por lo tanto, es descrito por los cuatro evangelios. Muchos Padres de la Iglesia explican que Jesús aunque no tenía pecado recibió el bautismo de arrepentimiento para identificarse con su pueblo. Jesús podría haber estado esperando el momento más oportuno para comenzar su ministerio público. Los Padres señalan que la voz del Padre Celestial es una adaptación del Salmo 2:17: *“Este es mi Hijo amado”*, y de Isaías 42:1 en referencia al “siervo sufriente”: *“en quien tengo mis complacencias”*. Esto significaba que le bautismo de Jesús por Juan fue la aceptación y el comienzo de su misión de *Siervo Sufriente* de Dios para expiar los pecados de la humanidad. Recibir el bautismo por Juan era un acontecimiento muy importante en la vida de Jesús. En primer lugar, se trataba de un momento de decisión para comenzar su ministerio público. En segundo lugar, se trataba de un momento de identificación con nosotros los pecadores. En tercer lugar, se trataba de un momento de aprobación del Padre Celestial cuando aprobó a Jesús como su “Hijo amado”. En cuarto lugar, se trataba de un momento de convicción de que su misión era la de predicar las buenas nuevas del amor y de la salvación de Dios y para espiar por nuestros pecados al ser el *“siervo sufriente”*. En quinto lugar, se trataba de un momento cuando el Espíritu Santo prepara a Jesús para su ministerio descendiendo sobre Él en forma de Paloma, dándole el poder de la predicación y sanación. El Bautismo de Jesús nos recuerda nuestra identidad. Nos recuerda lo que somos y de quién somos. Por el Bautismo nos convertimos en hijos e hijas de Dios, hermanos y hermanas de Jesús, miembros de su Iglesia, herederos del cielo y templos del Espíritu Santo. El Bautismo de Jesús nos recuerda también nuestra misión: para experimentar la presencia de Dios dentro de nosotros, para reconocer nuestra propia dignidad como hijos de Dios, y para apreciar la presencia divina en los demás mediante el cumplimiento de amarlos y servirlos con toda humildad; b) a vivir como hijos de Dios en pensamiento, palabra y acción. c) llevar una vida cristiana santa y transparente y no profanar nuestro cuerpo con la impureza, la injusticia, la intolerancia, los celos o el odio; (ya que somos templos del Espíritu Santo y miembros del Cuerpo Místico de Jesús); d) aceptar las buenas y las malas experiencias de la vida como dones de un Padre Celestial amoroso para nuestro crecimiento en la santidad. **Que podamos continuar trayendo el amor de Jesús a todas las personas que nos rodean.**

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen-Pastor.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 1^{ra} Semana de Enero **\$12,149**

Colecta de Año Nuevo **\$3,313**

Venta de Flores **\$1,500**

Venta de Comida **\$1,341**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Announcement to all groups

To prepare for the Rice Cakes Sales for Tet 2014, there will be no groups meeting starting 1/6/2014 to 2/1/2014 in all rooms in the lower level of the Pastoral Center and room 2. Please make announcement to your group members. Thank you for your cooperation.

Volunteers needed

Our parish has began making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish.

Registration to the Parish

We invite all families to register to our parish to receive the benefits of being a parishioner when you have a need for your children or family member to receive all the sacraments. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. Thank you!



REST IN PEACE

Mrs. Anna Do Thi Tien

Mrs. Anna Maria Tong Thi Sam

May God through the intercession of Our Lady of La Vang bring condolences to their family and may their souls rest in peace

NOTICIAS

Anuncio para todos los Grupos Parroquiales

Por la preparación de Año Nuevo Lunar 2014. No abra reuniones de los grupos ó ministerios empezando el 1/4/2014 hasta el 2/1/2014. Por favor pedimos su comprensión y colaboración. Agradeceremos mucho de pasar a la oficina para ver si se puede cambiar a otro salón, si es posible. Muchas gracias y Dios los bendiga.

Voluntarios

Hemos comenzado a hacer los Pasteles de Arroz para nuestro Fondo Anual, esperamos que usted pueda ayudarnos con el lavado y limpieza de las hojas. Estamos todos los días de 9am a las 10pm, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este Evento. Muchas Gracias.

Clases de Seguridad y Huellas

Todos los Coordinadores de Ministerios o Grupos parroquiales que tengan nuevos miembros en sus ministerios por favor informarles que pasen a la Oficina Parroquial a llenar la forma para las Huellas y la información de las Clases de Seguridad. Si necesitan más información favor de comunicarse con Hilda en la oficina o llamar a 714-775-6200. Gracias.

Registración en la Parroquia

Invitamos a todas las familias a registrarse en nuestra Parroquia para recibir beneficios como feligreses cuando sus niños ó algún miembro de su familia necesite recibir algún Sacramento. Por favor pase a la Oficina a registrarse ó actualizar su información si usted ya se ha registrado. Gracias.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 1/09/14 - Tiến Triển cho đến ngày 9/1/2014 - Informe de 1/9/14

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
659	\$994,099	\$388,887.20

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

**Những ân nhân đã hứa trong tuần
qua / Pledges**

Hoang, Tong	1000
Nguyen, Hung	1000
Total	\$2,000

**Những ân nhân đóng tiền trong tuần
qua / Payments**

Hoang, Tong	1000
Nguyen, Hung	500
Nguyen, Lay & Duc	80
Truong, Thinh	50
Nguyen, Duy	400
Nguyen, Thanh	400
Nguyen, Minh	60
Dang, James	25
Nguyen, Hao	65
Dinh, Phong	63
Reyes, Lucas	20
Vu, Tuan	100
Nguyen, Luan Andy	62
Tran, Thong	42
Nguyen, Cam	63
Nguyen, Thinh Duc	63
Pham, Binh	63
Le, Binh	20
Pham, Thanh	30
Nguyen, Antony	42
Tran, Thuy-Phuong	63

Phan, Anson	20
Bless, Phimmason	30
Nguyen, Nga	100
Do, Nhai	50
Vilchis, Adriana	0.69
Hoang, Dung	40
Le, Chi	5
Nguyen, Bryan	10
Nguyen, Tan	4
Ta, Thua	5
Dinh, Johnny	21
Truong, Lucia	5
Nguyen, Rosalie	10
Nguyen, David	20
Tran, Dung	5
Nguyen, Cam	20
Pham, Trung	20
Le, Xuan	5
Nguyen, Ngau	5
Pham, Linh	7
Cao, Hoa	10
Nguyen, Han	20
Tran, Hai	5
Nguyen, Hung	10
Ramirez, Maria	5
Nguyen, Tai	10
Coria, Jose	2
Nguyen, Cole	5
Nguyen, Nhan Maria	20

Nguyen, Xuyen	5
DeTamo, Ricardo	30
Tran, Sy Chi	42
Nguyen, Hue	20
Tran, Tuyen	20
Tran, Saphone	20
Vu, Dung	20
Palacios, Andres	10
Vo, Thu Loan	20
Tran, Hieu Van	50
Tran, Tuong	20
Nguyen, Cuong	20
Tran, Viet	10
Quynh Chi	80
Dang, Madalena	42
Nguyen, Vuong Huy	21
Doan, Thao	250
Pham, Hien	100
Anonymous	80
Vu, Sen	400
Hoang, Duy	400
Nguyen, Danh	400
Nguyen, Hien My	400
Huynh, Day	300
Vu, Thang	400
Nguyen, Duy	200
Vu, Thanh	400
Nguyen, Thanh	200

Total \$7,040.69

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tĩnh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẽ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạp Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDR 2980

Phòng Master cho share

Bao điện nước
Khi Balihi cạnh nhà
thờ Đức Mẹ La Vang
Liên Lạc
Hoa (714) 363-3961

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tĩnh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our parish
office
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200